

BLOQUEADORES

CAM CLEAN



CHEST ROPE CLAMP

Bloqueador ventral de dimensiones reducidas, estudiado para la espeleología y para todas las aplicaciones de derivación espeleológica como rescate, rescate en cañón, trabajos en altura y barranquismo.

Utiliza todos los componentes de última generación de los bloqueadores Kong. Excelente capacidad de bloquear en cuerdas especialmente embarradas gracias a las ranuras de evacuación presentes en la leva. El nuevo material y un procedimiento especial térmico y químico otorgan a la leva dentada, además del color negro, una dureza superficial muy superior. El resultado es una gran resistencia al desgaste y una reducción de la fragilidad que normalmente penaliza los aceros de temple a bajas temperaturas. Clic de apertura ergonómico y fácil de maniobrar, muy protegido de los golpes y del riesgo de aperturas accidentales.

Equipado con sistema anti-vuelco de la leva.

¡Producto de calidad realizado en Italia!

Actividades de uso

MONTAÑISMO	BARRANQUISMO	ESPELEOLOGÍA	NIEVE Y HIELO	ACCESO CUERDA
FUEGO BRIGADAS Y PROTECCIÓN CIVIL	RESCATE DE MONTAÑA	TACTICAL	TURBINAS EÓLICAS	

CÓDIGOS DE ARTÍCULO

Artículo	Standards	Material	 (g)	Color	Mayor tamaño (mm)	Diámetro mínimo de cuerda (mm)	Diámetro máximo de cuerda (mm)	Versión
82400N400KK	EN 567 EN 12841/B EAC	Aleación de aluminio	150	Negro	115	8	13	Uni
82400O400KK	EN 567 EN 12841/B EAC	Aleación de aluminio	150	Naranja	115	8	13	Uni
82400B400KK	EN 567 EN 12841/B EAC	Aleación de aluminio	150	Azul	115	8	13	Uni
82400R400KK	EN 567 EN 12841/B EAC	Aleación de aluminio	150	Rojo	115	8	13	Uni

Copyright © KONG spa | P.IVA 00703180166

Via XXV Aprile, 4 23804 Monte Marenzo (LC) Italy | Tel. +39 0341 630506

8 - SPECIFIC INFORMATION

Master text

The Category III Personal Protective Equipment **824.000 "CAM CLEAN"** is:

- a mechanical device which, when attached to a rope or an accessory cord of appropriate diameter, will clamp under load in one direction and move freely in the opposite direction;
- suitable for use in mountaineering with a rope according to EN564, EN892, or EN1891, and with diameter from Ø8mm to Ø13mm;
- suitable for use as manually operated rope adjustment device in rope access systems, up to 100kg with a working line conforms to EN1891-A diameter from Ø10mm to Ø13mm, and up to 150kg with a working line conforms to EN1891-A diameter from Ø12mm to Ø13mm;
- part of a system of protection and/or prevention of the impact created by falls from a height;
- certified according to standards EN 567:2013, EN 12841:2006 type B and UIAA126:2018.

Fig. 1 – Rope attachment – To properly attach this device to the rope:

- turn and lock the cam (B) into the open position, taking the safety (C) to the outside;

- insert the rope checking that it lies in the desired direction;
- release the cam (B) pressing it towards the rope;
- make sure the safety (C) is positioned on the inside of the device, avoiding the full opening of the cam (B).

In conditions of absolute safety, make sure that this device slides in the right direction (upwards) and locks in the other direction (downwards) before using it.

Fig. 2 – Attachment to the harness – Always read the instruction and information of the harness, and use its proper attachment point. It is recommended to use a quick link as connection.

Fig. 3 – Progress – This device must move parallel with the rope.

Fig. 4 – Above the attachment point – This device must always be above the attachment point of the harness.

Fig. 5 – Unblocking – To unblock this device pull the cam (B) after unloading.

Fig. 6 – Wrong move! - The rope clamp can slip down towards the bottom. Use the hole (E) to keep the device straight.

Fig. 7 – Enemy knots – Never push up this device against the knot, it could be very difficult to release it.

Compatibility – This device has been designed to be used with:

- connectors according to EN362 and/or EN12275;
- ropes according to EN564, EN892, EN1891 with diameter between 8mm-13mm (EN567 use);
- for a user up to 100kg (including equipment) ropes according to EN1891 type A with diameter between 10mm and 13mm (EN12841 type B use);
- for a user up to 150kg (including equipment) ropes according to EN1891 type

A with diameter between 12mm and 13mm (EN12841 type B use).

Checks before and after use - Before and after use, make sure that the device is in an efficient condition and that it is working properly, in particular, check that:

- it is suitable for the intended use;
- has not been mechanically deformed;
- does not show cracks, wear, corrosion and oxidation;
- pins are tight and intact;
- the locking mechanism moves freely, and the tooth of the cam (A) are not worn out;
- markings are still legible.

It is recommended to periodically lubricate mobile parts with a moderate amount of silicon-based oil.

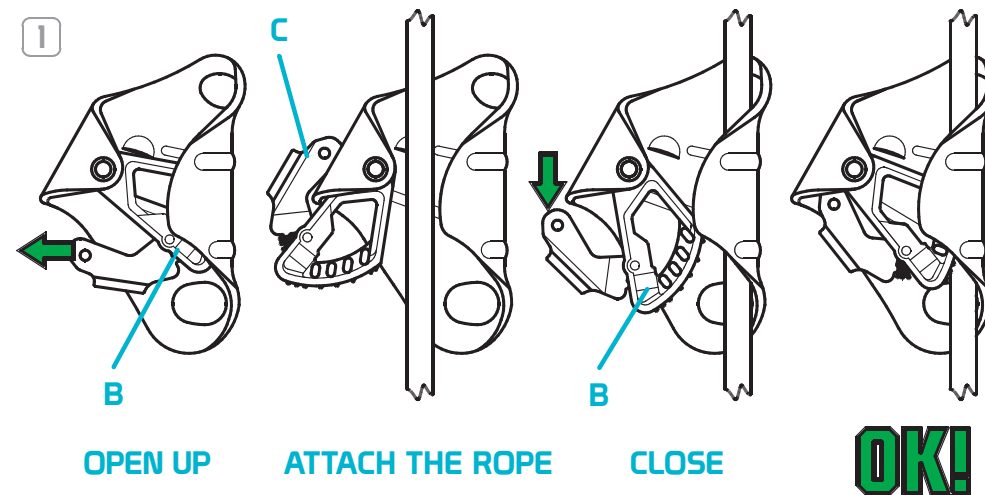
Before use and in a position that is completely safe, on each occasion check that the device holds correctly by putting your weight on it.

Important:

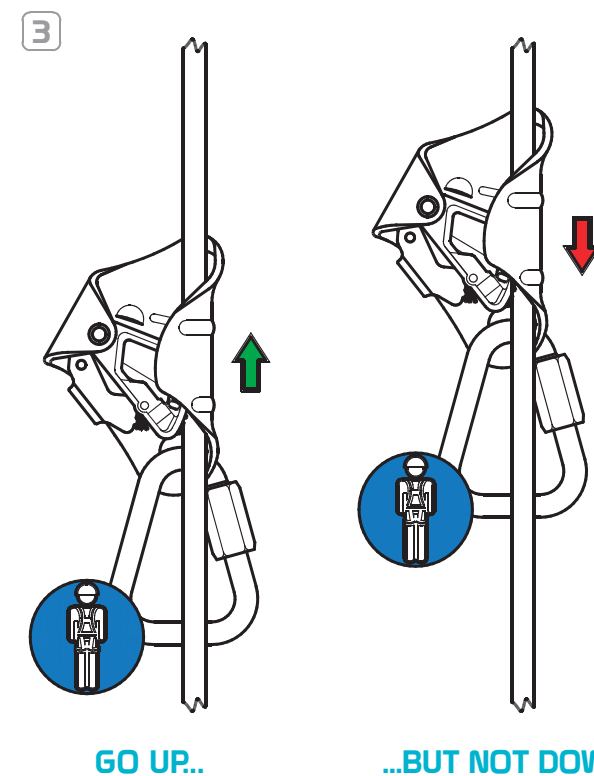
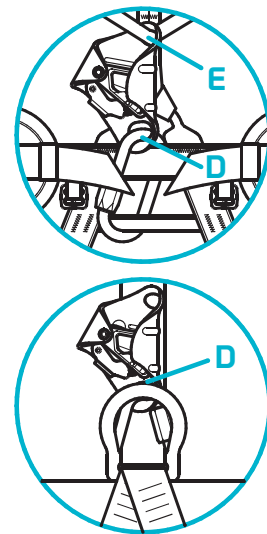
- when using EN892 ropes, take into account the major elastic stretch;
- the anchor point must be above the user and conform to standard EN 795 and/or EN959;
- in rope access systems always use a fall-arrester device, conform to standard EN 12841 type A or EN 353-2 and attached to a safety line;
- rope access use under specific conditions (e.g. high heat, very cold, oil, dust) is not allowed;
- particular conditions common in mountaineering (e.g. humidity, sand, mud, ice, snow) could hinder or affect the performance of this device;
- when placing the device, verify that:
- the anchor point is positioned above the user;
- the system which this device is part of is always stretched so as to limit any fall.

Warning:

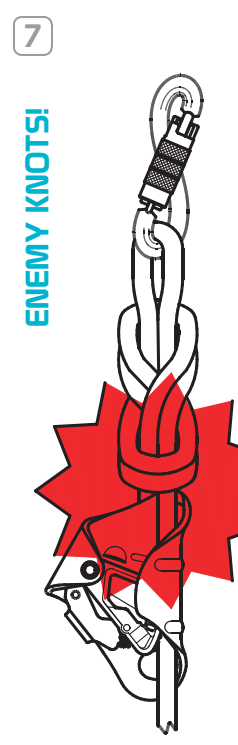
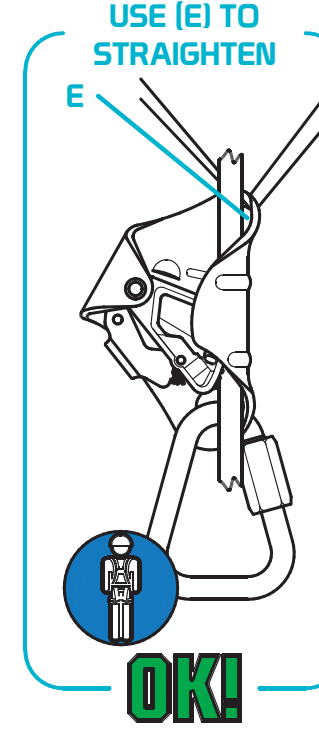
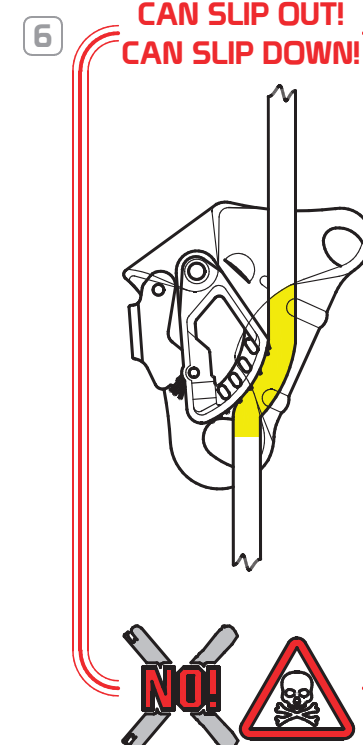
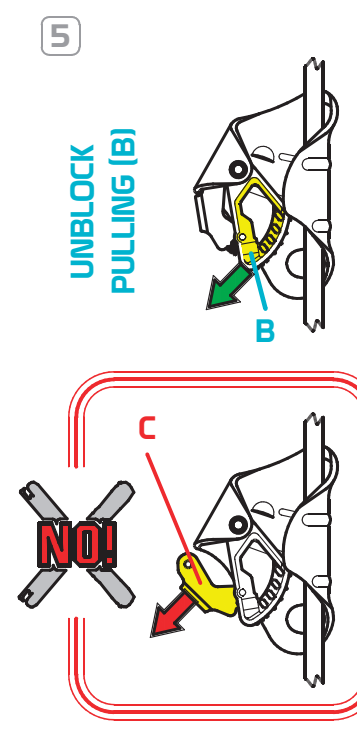
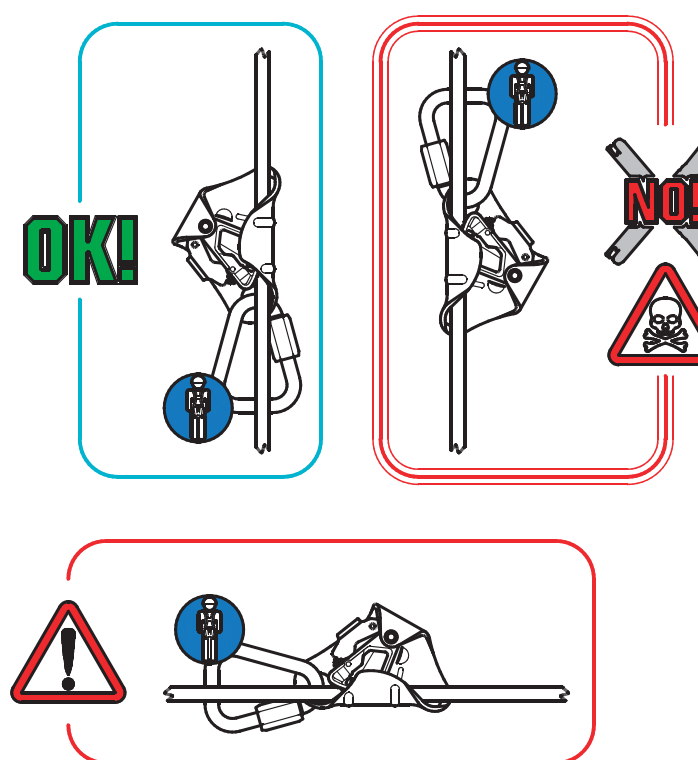
- do not to use this device with wire cables;
- this device cannot be used for fall arrest according to EN363;
- do not touch the safety device (C), it may accidentally lock open;
- the system used to connect this device to the harness must be shortest as possible and convenient, it is recommended to use;
- when used as working line ascender (EN12841 type B) never exceed the maximum load marked on the device, otherwise the working line may be damaged;
- the potential falling height must always be lower than 0.5 m unless the user is equipped with suitable certified devices (eg. Energy absorbers according to EN355) that protects from dynamic forces exerted on the user during the arrest of a fall.



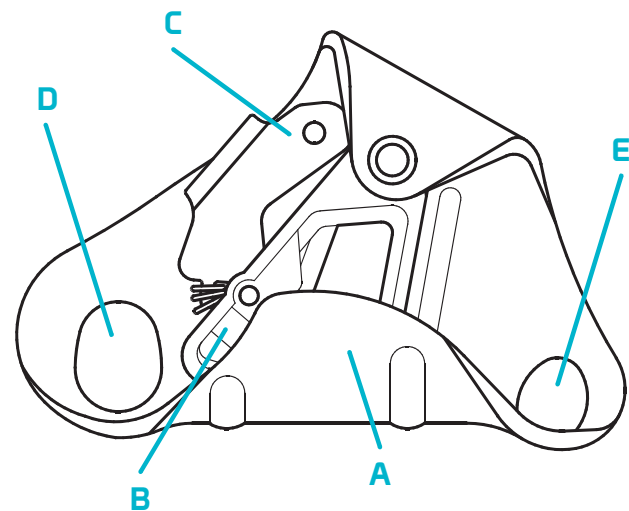
ATTACH TO THE PROPER
ATTACHEMENT POINT HARNESS



ALWAYS ABOVE THE HARNESS
ATTACHEMENT POINT!



NOMENCLATURE • NOMENCLATURA



EN: (A) Body, (B) Cam, (C) Safety device, (D) Attachment hole, (E) Secondary hole.

Main material: stainless steel.
Body material: aluminium alloy.

IT: (A) Corpo, (B) Camma, (C) Dispositivo di sicurezza, (D) Foro di fissaggio, (E) Foro secondario.

Materiale principale: acciaio inossidabile.
Materiali del corpo: leghe di alluminio.

FR: (A) Corps, (B) Gâchette, (C) Cran de sûreté, (D) Trou de connexion, (E) Trou secondaire.

Matériau principal : acier inoxydable.
Matériau du corps : alliage d'aluminium.

DE: (A) Gehäuse, (B) Nocken, (C) Sicherheitsvorrichtung, (D) Befestigungsbohrung, (E) Sekundärbohrung.

Hauptmaterial: rostfreier Stahl.
Gehäusematerial: Aluminiumlegierung.

ES: (A) Cuerpo, (B) Leva, (C) Dispositivo de seguridad, (D) Orificio de fijación, (E) Orificio secundario.

Material principal: acero inoxidable.
Material del cuerpo: aleación de aluminio.

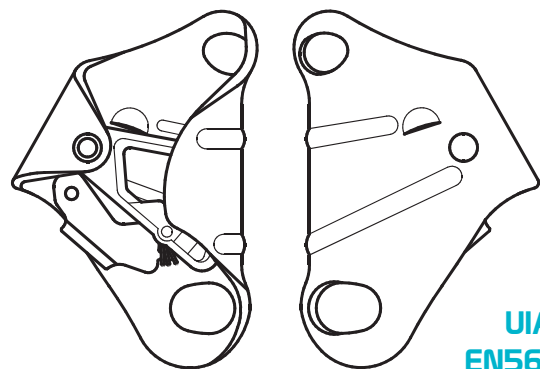
NOMENCLATURE • TERMINOLOGIE • NOMBRES



ZZV05492 rev. 1

CAM CLEAN

www.kong.it



UIAA 126
EN567:2013
EN12841:2006 type B
824.000

8 – INFORMAZIONI SPECIFICHE

Dispositivo di protezione individuale di Categoria III **824.000 “CAM CLEAN”** è:

- un dispositivo meccanico che, se fissato ad una fune o ad una corda accessoria di diametro adeguato, si blocca sotto carico in una direzione e si muove liberamente nella direzione opposta;

- adatto all'uso in alpinismo con una corda ai sensi delle norme EN564, EN892 o EN1891 e con diametro da Ø8mm a Ø13mm;

- adatto per l'uso come dispositivo di regolazione della fune ad azionamento manuale nei sistemi di accesso a fune, fino a 100 kg con una linea di lavoro ai senso della norma EN1891-A diametro da Ø10mm a Ø13mm, e fino a 150 kg con una linea di lavoro conforme a EN1891-A diametro da Ø12mm a Ø13mm;

- parti di un sistema di protezione e prevenzione dall'impatto derivante da cadute dall'alto;

- certificato ai sensi delle norme EN 567:2013, EN 12841:2006 tipo B e UIAA126:2018.

Fig. 1 - Attacco della fune - Per fissare correttamente questo dispositivo alla fune:

- girare e bloccare la camma (B) in posizione aperta, portando la sicurezza (C) verso l'esterno;

- inserire la corda controllando che si trovi nella direzione desiderata;

- rilasciare la camma (B) spingendola verso la corda;

- assicurarsi che la sicurezza (C) sia posizionata all'interno del dispositivo, evitando l'apertura completa della camma (B).

In condizioni di assoluta sicurezza, assicurarsi che questo dispositivo scivoli nella giusta direzione (verso l'alto) e si blocchi nell'altra direzione (verso il basso) prima di utilizzarlo.

Fig. 2 - Fissaggio all'imbracatura - Leggere sempre le istruzioni e le informazioni dell'imbracatura e utilizzare il suo punto di fissaggio appropriato. Si raccomanda di utilizzare un collegamento rapido come collegamento.

Fig. 3 - Avanzamento - Questo dispositivo deve muoversi parallelamente alla fune.

Fig. 4 - Sopra il punto di fissaggio - Questo dispositivo deve sempre trovarsi sopra il punto di fissaggio dell'imbracatura.

Fig. 5 - Sblocco - Per sbloccare il dispositivo tirare la camma (B) dopo lo scarico.

Fig. 6 - Mossa sbagliata! - Il fermacorda può scivolare verso il basso nella parte inferiore. Utilizzare il foro (E) per mantenere il dispositivo dritto.

Fig. 7 - Nodi nemici - Non spingere mai il dispositivo contro il nodo perché lo sbloccaggio potrebbe risultare molto difficile.

Compatibilità - Questo dispositivo è stato progettato per essere utilizzato con:

- connettori secondo le norme EN362 e/o EN12275;

- funi secondo le norme EN564, EN892, EN1891 con diametro compreso tra 8mm e 13mm (uso EN567);

- per un utilizzatore fino a 100 kg (compresa l'attrezzatura), funi secondo la norma EN1891 tipo A con diametro compreso tra 10 mm e 13 mm (uso EN12841 tipo B);

- per un utilizzatore fino a 150 kg (compresa l'attrezzatura), funi secondo la norma EN1891 tipo A con diametro compreso tra 12 mm e 13 mm (uso EN12841 tipo B).

Controlli prima e dopo l'uso - Prima e dopo l'uso, assicurarsi che il dispositivo sia in condizioni di efficienza e che funzioni correttamente, in particolare, verificare che:

- è adatto all'uso previsto;

- non è stato deformato meccanicamente;

- non mostra crepe, usura, corrosione e ossidazione;

- i perni sono stretti e intatti;

- il meccanismo di bloccaggio si muove liberamente e il dente della camma (A) non è consumato;

- i segni sono ancora leggibili.

Si raccomanda lubrificare periodicamente le parti mobili con una moderata quantità di olio a base di silicone.

Prima dell'uso e in una posizione completamente sicura, verificare ogni volta che l'apparecchio regga correttamente appoggiandovi sopra il proprio peso.

Importante:

- quando si utilizzano le corde EN892, tenere conto del maggiore allungamento elastico;

- il punto di ancoraggio deve trovarsi al di sopra dell'utilizzatore e deve essere conforme alla norma EN 795 e/o EN959;

- nei sistemi di accesso a fune utilizzare sempre un dispositivo anticaduta, conforme alla norma EN 12841 tipo A o EN 353-2 e collegato ad una linea di sicurezza;

- non è consentito l'uso della fune in condizioni specifiche (ad es. calore elevato, molto freddo, olio, polvere);

- particolari condizioni comuni nell'alpinismo (ad es. umidità, sabbia, fango, ghiaccio, neve) potrebbero ostacolare o compromettere le prestazioni di questo dispositivo;

- quando si posiziona il dispositivo, verificare che:

- il punto di ancoraggio sia posizionato sopra l'utente;

- il sistema di cui fa parte questo dispositivo sia sempre teso in modo da limitare eventuali cadute.

Avvertenze:

- non utilizzare questo dispositivo con cavi metallici;

- questo dispositivo non può essere utilizzato per l'arresto di caduta secondo la norma EN363;

- non toccare il dispositivo di sicurezza (C), potrebbe aprirsi accidentalmente;

- il sistema utilizzato per collegare questo dispositivo all'imbracatura deve essere il più corto possibile e comodo, si raccomanda di utilizzarlo;

- quando viene utilizzato come risalitore della linea di lavoro (EN12841 tipo B) non superare mai il carico massimo contrassegnato sul dispositivo, altrimenti la linea di lavoro può essere danneggiata;

- l'altezza potenziale di caduta deve essere sempre inferiore a 0,5 m, a meno che l'utilizzatore non sia dotato di adeguati dispositivi certificati (ad es. assorbitori di energia secondo la norma EN355) che proteggano dalle forze dinamiche esercitate sull'utilizzatore durante l'arresto di una caduta.

8 – INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

L'équipement de protection individuelle de catégorie III **824.000 « CAM CLEAN** :

- est un dispositif mécanique qui, lorsqu'il est attaché à une corde ou à une cordelette de diamètre approprié, se bloque sous la charge dans un sens et se déplace librement dans le sens opposé ;

- convient à une utilisation en alpinisme avec une corde conforme à la norme EN564, EN892 ou EN1891, de diamètre compris entre 8 et 13 mm ;

- peut être utilisé comme dispositif de réglage manuel de la corde dans les systèmes d'accès à corde, avec une charge maximale de 100 kg et une ligne de travail conforme à la norme EN1891-A de diamètre compris entre 10 et 13 mm, et avec une charge maximale de 150 kg et une ligne de travail conforme à la norme EN1891-A de diamètre compris entre 12 et 13 mm ;

- est une partie d'un système de protection et/ou de prévention des impacts résultant de chutes en hauteur ;

- est certifié conforme aux normes EN 567:2013, EN 12841:2006 type B et UIAA126:2018.

Fig.1 – Positionnement sur la corde – Pour attacher correctement ce dispositif à la corde :

- faire pivoter et bloquer la gâchette (B) en position ouverte, en amenant le cran de sûreté (C) vers l'extérieur ;

- insérer la corde en vérifiant la direction d'emploi souhaitée ;

- relâcher la gâchette (B) en la pressant vers la corde ;

- s'assurer que le cran de sûreté (C) est positionné à l'intérieur du dispositif et qu'il empêche l'ouverture complète de la gâchette (B).

Dans des conditions de sécurité absolue, avant utilisation du dispositif, s'assurer qu'il coulisse dans le bon sens (vers le haut) et se bloque dans l'autre sens (vers le bas) avant de l'utiliser.

Fig. 2 – Connexion au harnais – Lire systématiquement les instructions et les informations relatives au harnais et utiliser le bon point d'attache. Il est recommandé d'utiliser un maillon rapide comme connexion.

Fig. 3 – Progression – Ce dispositif doit se déplacer parallèlement à la corde.

Fig. 4 – Au-dessus du point d'attache – Ce dispositif doit toujours être situé au-dessus du point d'attache du harnais.

Fig. 5 – Déblocage – Pour débloquer ce dispositif, tirer sur la gâchette (B) après retrait de la charge.

Fig. 6 – Positionnement incorrect ! - Le bloqueur peut glisser vers le bas. Utiliser le trou (E) pour maintenir le dispositif droit.

Fig. 7 – Nœuds incompatibles – Ne jamais presser ce dispositif contre le nœud, il peut s'avérer très difficile de le libérer.

Compatibilité – Ce dispositif a été conçu pour une utilisation avec :

- des connecteurs conformes à la norme EN362 et/ou EN12275 ;

- des cordes conformes aux normes EN564, EN892, EN1891, de diamètre compris entre 8 et 13 mm (utilisation EN567) ;

- une charge maximale de 100 kg (utilisateur et équipement compris) avec des cordes conformes à la norme EN1891 type A de diamètre compris entre 10 et 13 mm (utilisation EN12841 type B) ;

- une charge maximale 150 kg (utilisateur et équipement compris) avec des cordes conformes à la norme EN1891 type A de diamètre compris entre 12 et 13 mm (utilisation EN12841 type B).

Vérifications avant et après utilisation – Avant et après utilisation, s'assurer que le dispositif est en bon état et qu'il fonctionne correctement. En particulier, vérifier que :

- il est adapté à l'utilisation prévue ;

- il ne présente pas de déformations mécaniques ;

- il ne présente pas de fissures ou de traces d'usure, de corrosion ou d'oxydation ;

- les broches sont serrées et intactes ;

- le mécanisme de blocuage se déplace librement et les dents de la gâchette (A) ne sont pas usées ;

- les marquages sont toujours lisibles.

Il est recommandé de lubrifier périodiquement les pièces mobiles avec une quantité modérée d'huile à base de silicone.

Avant utilisation et dans une position de sécurité absolue, vérifier systématiquement, à l'aide du poids du corps, que le dispositif retient correctement la charge.

Important :

- lors de l'utilisation de cordes EN892, tenir compte de l'éirement élastique supplémentaire ;

- le point d'ancrage doit être situé au-dessus de l'utilisateur et conforme à la norme EN 795 et/ou EN959 ;

- dans les systèmes d'accès par corde, utiliser systématiquement un système antichute conforme à la norme EN 12841 type A ou EN 353-2 et attaché à une ligne de sécurité ;

- l'utilisation dans un système d'accès par corde dans des conditions défavorables (ex. températures extrêmes, présence d'huile ou de poussière) est interdite ;

- certaines conditions spéciales, fréquemment rencontrées en alpinisme (ex. humidité, sable, boue, glace, neige), peuvent affecter les performances de ce dispositif ;

- lors de la mise en place du dispositif, vérifier que :

- le point d'ancrage est situé au-dessus de l'utilisateur ;

- le système dont fait partie ce dispositif est toujours tendu, et ce, afin d'éviter les chutes.

Attention:

- ne pas utiliser ce dispositif avec des câbles métalliques ;

- ce dispositif ne peut pas être utilisé comme système antichute selon la norme EN363 ;

- ne pas toucher le cran de sûreté (C) au risque de l'ouvrir accidentellement ;

- le système utilisé pour connecter ce dispositif au harnais doit être aussi court et pratique que possible ;

- en cas d'utilisation comme dispositif d'ascension sur ligne de travail (EN12841 type B), ne jamais dépasser la charge maximale indiquée sur le dispositif au risque d'endommager la ligne de travail ;

- la hauteur de chute potentielle doit toujours être inférieure à 0,5 m à moins que l'utilisateur ne soit équipé de dispositifs certifiés appropriés (ex. absorbeurs d'énergie conformes à la norme EN355) qui protègent contre les forces dynamiques exercées sur celui-ci lors de l'arrêt d'une chute.

8 – SPEZIFISCHE ANGABEN

Die persönliche Schutzausrüstung der Kategorie III **824.000 „CAM CLEAN“** ist:

- eine mechanische Vorrichtung, die, wenn sie an einem Seil oder einer Hilfsschnur mit entsprechendem Durchmesser befestigt ist, unter Last in einer Richtung klemmt und sich in der entgegengesetzten Richtung frei bewegen kann;

- für den Einsatz im Bergsport mit einem Seil nach EN564, EN892 oder EN1891 und mit einem Durchmesser von 8 bis 13mm geeignet;

- für den Einsatz als handbetätigtes Seilverstellgerät in Seilzuganlagen bis 100 kg bei einem Arbeitsseil nach EN1891-A mit einem Durchmesser von 10 bis 13 mm, und bis 150 kg bei einem Arbeitsseil nach EN1891-A mit einem Durchmesser von 12 bis 13 mm geeignet;

– Teil eines Systems zum Schutz und/oder zur Verhinderung von Abstürzen aus großer Höhe;

- zertifiziert nach den Normen EN 567:2013, EN 12841:2006 Typ B und UIAA126:2018.

Abb. 1 - Seilbefestigung - Um dieses Gerät ordnungsgemäß am Seil zu befestigen:

- den Nocken (B) in die geöffnete Position drehen und arretieren und die Sicherung (C) nach außen bringen;

- das Seil einführen und prüfen, ob es in der gewünschten Richtung liegt;

- den Nocken (B) in Richtung Seil drücken, um ihn loszulassen;

- sicherstellen, dass die Sicherung (C) auf der Innenseite des Geräts positioniert ist, so dass die vollständige Öffnung des Nockens (B) vermieden wird.

Unter absoluten Sicherheitsbedingungen sicherstellen, dass dieses Gerät in die richtige Richtung (nach oben) gleitet und in der anderen Richtung (nach unten) einrastet, bevor es verwendet wird.

Abb. 2 - Befestigung am Gurt - Immer die Anweisungen und Informationen des Gurtes lesen und dessen korrekten Befestigungspunkt verwenden Es wird empfohlen, einen Quiklink als Verbindung zu verwenden.

Abb. 3 - Fortschritt - Dieses Gerät muss sich parallel zum Seil bewegen.

Abb. 4 - Über dem Befestigungspunkt - Diese Vorrichtung muss sich immer über dem Befestigungspunkt des Auffanggurtes befinden.

Abb. 5 - Entblockierung - Zum Entblockieren den Nocken (B) nach der Entlastung ziehen.

Abb. 6 - Falsche Bewegung! - Die Seilklemme kann zum Boden abrutschen. Die Bohrung (E) benutzen, um das Gerät gerade zu halten.

Abb. 7 - Seemannsknoten - Dieses Gerät niemals gegen den Knoten drücken, denn es könnte sehr schwierig sein, ihn zu lösen.

Kompatibilität – Diese Vorrichtung wurde für die Verwendung mit folgenden Vorrichtungen entwickelt:

– Verbindungselemente gemäß EN362 und/oder EN12275;

– Seile nach EN564, EN892, EN1891 mit einem Durchmesser zwischen 8 und 13 mm (Verwendung EN567);

– für einen Benutzer bis zu 100 kg (einschließlich Ausrüstung) Seile nach EN1891 Typ A mit einem Durchmesser zwischen 10 und 13 mm (EN 12841 Verwendung Typ B);

– für einen Benutzer bis zu 150 kg (einschließlich Ausrüstung) Seile nach EN 1891 Typ A mit einem Durchmesser zwischen 12 und 13 mm (EN 12841 Verwendung Typ B).

Prüfungen vor und nach der Verwendung – Stellen Sie vor und nach der Verwendung sicher, dass sich das Produkt in einem funktionstüchtigen Zustand befindet. Prüfen Sie insbesondere, dass:

– es für den vorgesehenen Verwendungszweck geeignet ist;

- keine mechanischen Verformungen vorhanden sind;

- keine Risse sowie Anzeichen für Verschleiß, Korrosion und Oxidation vorhanden sind;

- die Stifte fest und intakt sind;

- der Verriegelungsmechanismus sich frei bewegen lässt und die Zähne des Nockens (A) nicht abgenutzt sind;

- die Markierungen lesbar sind.

Es wird empfohlen, bewegliche Teile (B und C) regelmäßig mit einer maßvollen Menge an Öl auf Silikonbasis zu schmieren.

Vor jeder Verwendung in einer vollständig sicheren Position überprüfen, ob die Vorrichtung bei Belastung mit dem eigenen Gewicht richtig hält.

Wichtig:

- bei der Verwendung von Seilen nach EN892 die große elastische Dehnung berücksichtigen;

- der Anschlagpunkt muss sich oberhalb des Benutzers befinden und der Norm EN 795 und/oder EN 959 entsprechen;

- bei seilunterstützten Zugangssystemen immer eine Fallschutzeinrichtung gemäß den Normen EN 12841 Typ A oder EN 353-2 verwenden, die an einer Sicherheitsleine befestigt ist;

- der Einsatz des seilunterstützten Systems ist unter bestimmten Bedingungen (z.B. große Hitze, große Kälte, Öl, Staub) nicht zulässig;

– bestimmte Bedingungen (z.B. Hitze, Kälte, Feuchtigkeit, Öl, Staub) können die Leistung dieser Vorrichtung beeinträchtigen oder vermindern;

– Stellen Sie beim Anbringen der Vorrichtung sicher, dass:

– sich der Ankerpunkt oberhalb des Benutzers befindet;

– das System, zu dem diese Vorrichtung gehört, stets über eine Dehnung verfügt, die einen potenziellen Sturz abfedert.

Warnung:

- verwenden Sie dieses Gerät nicht mit Drahtkabeln;

- dieses Gerät kann nicht zur Absturzsicherung gemäß EN 363 verwendet werden;

- berühren Sie die Sicherheitsvorrichtung (C) nicht, sie könnte sich versehentlich öffnen;

- das System zum Anschluss dieses Geräts am Gurt muss so kurz wie möglich und bequem sein; es wird empfohlen, das System zu verwenden;

- bei Verwendung als Arbeitsleinen-Steigklemme (EN 12841 Typ B) niemals die auf dem Gerät angegebene Höchstlast überschreiten, da sonst die Arbeitsleine beschädigt werden kann;

– die potentielle Fallhöhe muss stets kleiner als 0,5 m sein, sofern der Benutzer nicht mit geeigneten zertifizierten Vorrichtungen (z.B. Falldämpfer gemäß EN 355) ausgestattet ist, die vor der dynamischen Kraft schützen, die beim Abfedern des Sturzes auf den Benutzer einwirken.

8 - INFORMACIÓN ESPECÍFICA

El equipo de protección individual de categoría III **824.000 “CAM-CLEAN”** es:

- un dispositivo mecánico que, cuando se engancha a una cuerda o a una cuerda accesoria de diámetro apropiado, se bloqueará bajo carga en una dirección y se moverá libremente en la dirección opuesta;

- adecuado para su uso en montañismo con una cuerda según EN564, EN892 o EN1891, y con un diámetro de Ø8 mm a Ø13 mm;

- adecuado para su uso como dispositivo de ajuste de cuerda de accionamiento manual en sistemas de acceso por cuerda, hasta 100 kg con una línea de trabajo conforme a la norma EN1891-A de diámetro de Ø10 mm a Ø13 mm, y hasta 150 kg con una línea de trabajo conforme a la norma EN1891-A de diámetro de Ø12 mm a Ø13 mm;

- parte de un sistema de protección y/o prevención contra impactos causados por caídas de altura.

- certificado según las normas EN 567:2013, EN 12841:2006 tipo B y UIAA126:2018.

Fig. 1 - Fijación de la cuerda - Para enganchar correctamente este dispositivo a la cuerda:

- girar y bloquear la leva (B) en la posición abierta, llevando el seguro (C) al exterior;

- insertar la cuerda comprobando que se encuentra en la dirección deseada;

- libera la leva (B) presionándola hacia la cuerda;

- asegurarse de que el seguro (C) esté colocado en el interior del dispositivo, evitando la apertura total de la leva (B).

En condiciones de absoluta seguridad, asegúrese de que este dispositivo se desliza en la dirección correcta (hacia arriba) y se bloquea en la otra dirección (hacia abajo) antes de utilizarlo.

Fig. 2 - Enganche al arnés - Siempre lea las instrucciones y la información del arnés, y utilice su punto de enganche adecuado. Se recomienda utilizar un enlace rápido como conexión.

Fig. 3 - Progreso - Este dispositivo debe moverse en paralelo con la cuerda.

Fig. 4 - Por encima del punto de enganche - Este dispositivo debe estar siempre por encima del punto de enganche del arnés.

Fig. 5 - Desbloqueo - Para desbloquear este dispositivo tire de la leva (B) después de la descarga.

Fig. 6 - ¡Movimiento equivocado! - El bloqueador de la cuerda puede deslizarse hacia el fondo. Use el agujero (E) para mantener el dispositivo recto.

Fig. 7 - Nudos enemigos - Nunca empujar este dispositivo contra el nudo, podría ser muy difícil liberarlo.

Compatibilidad - Este dispositivo ha sido diseñado para utilizarse con:

- conectores según EN362 y/o EN12275;

- cuerdas según EN564, EN892, EN1891 con un diámetro entre 8 mm - 13 mm (uso EN567);

- para un usuario de hasta 100 kg (incluyendo el equipo), cuerdas según la norma EN1891 tipo A con un diámetro entre 10 mm y 13 mm (EN12841 uso tipo B);

- para un usuario de hasta 150 kg (incluyendo el equipo), cuerdas según la norma EN1891 tipo A con un diámetro entre 12 mm y 13 mm (EN12841 uso tipo B).

Comprobaciones antes y después del uso: Antes y después de su uso, asegúrese de que el dispositivo se encuentra en buenas condiciones y de que funciona correctamente.

En particular, debe comprobarse que:

- es adecuado para el uso que quiere darle;

- no presenta deformaciones mecánicas;

- no muestra grietas, desgaste, corrosión u oxidación;

- los pasadores están apretados e intactos;

- el mecanismo de cierre se mueve libremente, y los dientes de la leva (A) no están desgastados;

- las marcas son legibles.

Se recomienda lubricar periódicamente las partes móviles con una cantidad moderada de aceite a base de silicona.

Antes de su uso y en una posición completamente segura, compruebe en cada ocasión que el dispositivo se sostiene correctamente poniendo su peso sobre él.

Importante:

- al usar las cuerdas EN892, tenga en cuenta el mayor estiramiento elástico;

- el punto de anclaje debe estar por encima del usuario y cumplir con la norma EN 795 y/o EN959;

- en los sistemas de acceso por cuerda siempre utilizan un dispositivo anticaídas, conforme a la norma EN 12841 tipo A o EN 353-2 y sujeto a una línea de seguridad;

- no se permite el uso de cuerdas de acceso en condiciones específicas (por ejemplo, calor intenso, mucho frío, aceite, polvo);

- las condiciones particulares comunes en el alpinismo (p. ej., humedad, arena, barro, hielo, nieve) podrían obstaculizar o afectar el rendimiento de este dispositivo;

- cuando coloque el dispositivo, verifique que:

- el punto de anclaje se coloca por encima del usuario;

- el sistema del que forma parte este dispositivo siempre se estira para limitar cualquier caída.

Advertencia:

- no utilizar este dispositivo con cables de alambre;

- este dispositivo no puede ser utilizado para la detención de caídas según la norma EN363;



GENERAL INFORMATION

WWW.KONG.IT

GENERAL INFORMATION

The manufacturer's information must be read and well understood by the user before using the device. Check that the device has been supplied intact, in its original packaging and with the relative information from the manufacturer. For devices sold in countries other than the original destination, the distributor must verify and provide the translation of this information. The EU-Type Examination (module B) of II and III category Personal Protective Equipment is performed in compliance with Annex V of Regulation (EU) 2016/425, and/or Regulation 2016/425 and subsequent amendments made to be applied in Great Britain, by the Accredited Body indicated in the specific information of the device. Conformity to type based on the quality assurance of the production process (module D), for category III PPE, is verified in compliance with Annex VIII of Regulation (EU) 2016/425, and/or Regulation 2016/425 and subsequent amendments made to be applied in Great Britain, by the Accredited Body whose number is marked on the device.

Warnings

This device must only be used by medically/physically fit persons who are trained to use it (informed and trained) or under the direct supervision of trainers or supervisors.

It can also be used in combination with other devices, subject to verification by the user of compatibility with the relevant manufacturer information. It is absolutely forbidden to modify and/or repair this device. Avoid exposing the device to heat sources and contact with chemical substances. Minimise direct exposure to the sun, especially for textile and plastic devices. Low temperatures and humidity can facilitate the formation of ice, reduce flexibility, increase fragility and the risk of breakage, cuts and abrasion. The position and positioning of the anchor are fundamental for the safety of the fall arrest: evaluate the free space under the user, the height of a potential fall, the elongation of the rope, the elongation of any energy absorber/dissipator, the height of the user and the "pendulum" effect, in order to avoid any possible obstacle. The minimum strength of the anchor points must be at least 12 kN, both for those made on natural and artificial elements. The assessment of the anchor points on natural elements (rock, plants, etc.) is only possible empirically, therefore it must be carried out by a trained and expert person; for those made on artificial elements (metal, concrete, etc.), the assessment must be mathematical and carried out by a trained and authorised person. In individual fall protection/prevention systems, it is essential to: carry out the risk assessment and make sure that the whole system, of which this device is only a part, is reliable and

safe; prepare a rescue plan to handle any emergencies that may occur while using the device; place the device/ anchor point as high as possible; minimise the height of potential falls; use certified PPE suitable for the purpose. In a fall arrest system, the use of a full body harness is mandatory, which is the only device suitable for this use and must comply with current regulations. Prolonged suspension, especially if inert, may cause irreversible damage and even death.

Maintenance and storage

Wash the device by hand in warm water (30-32°C) with neutral detergent (pH 5.5-8.5) and let it air dry, avoiding direct exposure to the sun and heat sources. Lubricate the metal moving parts with silicone oil, avoiding contact with any textile parts. Disinfect the device by immersing it (except for devices in/with parts in Dyneema® and aramid e.g. Kevlar®) for at least 30 minutes in warm water (58-60°C) and allow it to air dry, avoiding direct exposure to the sun and heat sources; alternatively, place it for at least 7 days in a well-ventilated place, avoiding direct exposure to the sun and heat sources. Do not bleach, do not wash in a washing machine, do not spin-dry, do not tumble dry, do not iron and avoid sterilising textile devices in an autoclave. Store in dry (relative humidity 40-90%), cool (temperature 5-30°C), dark, well-ventilated places, away from sharp edges, chemicals and other harmful conditions. Transport

the device by adopting the precautions envisaged for storage and limiting direct exposure to sunlight.

Safety

Make sure that the device is suitable for the use defined in the specific information: any other use is considered non-compliant and therefore potentially dangerous. The user's safety depends on the continuous efficiency, integrity and resistance of the device, which must be verified through regular periodic checks and inspections. The user, before and after use, must carry out all the checks described in the specific information, ensure that the device is in efficient condition and that it works correctly; if the user has the slightest doubt, the device must be replaced and must be subject to inspection. PPE inspections must be carried out, at a maximum frequency of 12 months from the date of first use, by inspectors (competent people) registered in the KONG Inspectors Register which can be consulted at: www.kong.it/en/inspector-register/ The results of the controls and inspections must be recorded and kept by the user. It is recommended to prepare, for each device, a card where to record: product type, commercial code/name, serial number, month and year of manufacture, date of purchase and first use, manufacturer's contact details, frequency of use and information related to inspections (date, result, name/signature of inspector, date of next inspection, etc.).

Duration

The indication of the maximum useful life of the devices is defined by KONG S.p.A., in compliance with the requirements of EU Regulation 2016/425. The same is determined considering the type of materials, the structure of the device and its intended use. The useful life of metallic devices is theoretically unlimited. For devices subject to ageing (e.g. textile, plastic or with significant textile/plastic components), unless otherwise indicated in the respective instructions, the date after which the device must be replaced is calculated after 10 years from first use and in any case no later than 12 years from date of manufacture. The following conditions significantly reduce the useful life of the device: incorrect, intense use or use in aggressive environments (saline, extreme temperatures - below -30°C or above +50°C for plastic parts/devices and/or textiles and at +120°C for metal devices - in contact with chemical substances); storage in conditions other than those defined in the manufacturer's information; little or no maintenance. Immediately replace and render unusable any devices used to arrest a fall or which have not passed checks or inspections. Metallic devices that have sustained loads greater than 25% of the marked load and textile devices that have sustained loads greater than 10% of the marked load must also be replaced and made unusable. The device should be personal, so that the use and the degree of protection and efficiency are constantly monitored.

IT

INFORMAZIONI GENERALI

Le informazioni del fabbricante devono essere lette e ben comprese dall'utilizzatore prima di usare il dispositivo. Verificare che il dispositivo sia stato fornito integro, nella confezione originale e con le relative informazioni del fabbricante. Per i dispositivi venduti in Paesi diversi dalla destinazione di origine, il distributore deve verificare e fornire la traduzione di queste informazioni. L'Esame UE del tipo (modulo B) dei Dispositivi di Protezione Individuale di II e III categoria è eseguito in accordo all'Allegato V del Regolamento (UE) 2016/425, e/o al Regolamento 2016/425 e successive modifiche apportate per essere applicato in Gran Bretagna, dall'Organismo Notificato riportato nelle informazioni specifiche del dispositivo. La conformità al tipo basata sulla garanzia di qualità del processo di produzione (modulo D), per i DPI di III categoria, è verificata in accordo all'Allegato VIII del Regolamento (UE) 2016/425, e/o al Regolamento 2016/425 e successive modifiche apportate per essere applicato in Gran Bretagna, dall'Organismo Notificato il cui numero è marcato sul dispositivo.

Avvertenze

Questo dispositivo deve essere usato solo da persone idonee dal punto di vista medico/fisico, formate all'uso

(informate e addestrate) o sottoposte al controllo diretto di formatori o supervisori. Inoltre può essere usato in combinazione con altri dispositivi, previa verifica da parte dell'utilizzatore della compatibilità con le relative informazioni del produttore. È assolutamente vietato modificare e/o riparare questo dispositivo. Evitare l'esposizione del dispositivo a fonti di calore ed al contatto con sostanze chimiche. Ridurre al minimo necessario l'esposizione diretta al sole, in particolare per i dispositivi tessili e plastici. Le basse temperature e l'umidità possono facilitare la formazione di ghiaccio, ridurre la flessibilità, aumentare la fragilità ed il rischio di rottura, taglio e abrasione. La posizione e il posizionamento dell'ancoraggio sono fondamentali per la sicurezza dell'arresto della caduta: valutare lo spazio libero sotto l'utilizzatore, l'altezza di una potenziale caduta, l'allungamento della corda, l'allungamento di un eventuale assorbitore/dissipatore di energia, la statura dell'utilizzatore e l'effetto "pendolo", al fine di evitare ogni possibile ostacolo. La resistenza minima dei punti di ancoraggio deve essere di almeno 12 kN, sia per quelli realizzati su elementi naturali che artificiali. La valutazione dei punti di ancoraggio realizzati su elementi naturali (roccia, piante, ecc.) è possibile solo in modo empirico, quindi deve essere effettuata da persona formata ed esperta; per quelli realizzati su elementi artificiali (metallo, calcestruzzo, ecc.), la valutazione deve

essere matematica ed effettuata da persona formata ed autorizzata. Nei sistemi individuali di protezione/prevenzione delle cadute è essenziale: effettuare la valutazione dei rischi ed accertarsi che l'intero sistema, di cui questo dispositivo è solo una parte, sia affidabile e sicuro; predisporre un piano di soccorso per gestire eventuali emergenze che potrebbero verificarsi durante l'utilizzo del dispositivo; posizionare il dispositivo/punto di ancoraggio il più in alto possibile; minimizzare l'altezza di potenziali cadute; usare DPI certificati e adatti allo scopo. In un sistema anticaduta è obbligatorio l'uso di un'imbracatura integrale, che è l'unico dispositivo adatto a questo uso e deve essere conforme alle normative vigenti. La sospensione prolungata, soprattutto se inerte, può causare danni irreversibili e persino la morte.

Manutenzione e conservazione

Lavare il dispositivo a mano in acqua tiepida (30-32°C) con detergente neutro (pH 5,5-8,5) e lasciarlo asciugare all'aria evitando l'esposizione diretta al sole e a fonti di calore. Lubrificare le parti mobili in metallo con olio al silicone evitando il contatto con eventuali parti tessili. Disinfettare immergendo il dispositivo (ad eccezione dei dispositivi in/con parti in Dyneema® e aramide es. Kevlar®) per almeno 30 minuti in acqua calda (58-60°C) e lasciarlo asciugare all'aria evitando l'esposizione diretta al sole e a fonti di calore; in alternativa collocarlo per almeno 7 giorni in un luogo ben ventilato evitando

l'esposizione al sole e a fonti di calore. Non candeggiare, non lavare con lavatrice, non centrifugare, non asciugare con asciugatrice, non stirare ed evitare la sterilizzazione in autoclave dei dispositivi tessili. Conservare in luoghi asciutti (umidità relativa 40-90%), freschi (temperatura 5-30° C), bui, ben ventilati, lontano da spigoli taglienti, sostanze chimiche e altre condizioni dannose. Trasportare il dispositivo adottando le precauzioni previste per la conservazione e limitando l'esposizione diretta alla luce del sole.

Sicurezza

Verificare che il dispositivo sia idoneo all'uso definito nelle informazioni specifiche: ogni altro utilizzo è considerato non conforme e quindi potenzialmente pericoloso. La sicurezza dell'utilizzatore dipende dalla continua efficienza, integrità e resistenza del dispositivo, che devono essere verificate attraverso controlli e ispezioni periodici regolari. L'utilizzatore, prima e dopo l'uso, deve effettuare tutti i controlli descritti nelle informazioni specifiche, assicurarsi che il dispositivo sia in condizioni efficienti e che funzioni correttamente; se l'utilizzatore ha il minimo dubbio, il dispositivo deve essere sostituito e sottoposto a ispezioni. Le ispezioni dei DPI devono essere effettuate, con una frequenza massima di 12 mesi dalla data del primo utilizzo, da ispettori (persone competenti) iscritti nel Registro Ispettori KONG consultabile su: www.kong.it/it/registro-ispettori Gli esiti dei controlli e

delle ispezioni devono essere registrati e conservati dall'utilizzatore. Si raccomanda di predisporre, per ogni dispositivo, una scheda sulla quale registrare: tipo di prodotto, codice/nome commerciale, numero di serie, mese e anno di fabbricazione, data di acquisto e di primo utilizzo, contatti del fabbricante, frequenza di utilizzo e informazioni relative alle ispezioni (data, esito, nome/firma dell'ispettore, data della successiva ispezione, ecc.).

Durata

L'indicazione della vita utile massima dei dispositivi è determinata considerando la tipologia dei materiali, la struttura del dispositivo e la sua destinazione d'uso. I dispositivi metallici hanno una vita utile teoricamente illimitata. Per i dispositivi soggetti ad invecchiamento (ad esempio tessili, plastici o con componenti tessili/plastici significativi), salvo diversamente indicato nelle rispettive istruzioni, la data oltre la quale il dispositivo deve essere sostituito è calcolata dopo 10 anni dal primo utilizzo e comunque non oltre 12 anni dalla data di fabbricazione. Le seguenti condizioni riducono in modo significativo la vita utile del dispositivo: utilizzo errato, intenso o in ambienti aggressivi (salini, a temperature estreme - inferiori a -30°C o superiori a +50°C per le parti/dispositivi plastici e/o tessili e a +120°C per i dispositivi metallici - a contatto con sostanze chimiche); immagazzinamento in condizioni diverse da quelle definite nelle informazioni del fabbricante; ridotta o mancata manutenzione. Sostituire

immediatamente e rendere inutilizzabili i dispositivi usati per arrestare una caduta o che non hanno superato i controlli o le ispezioni. Devono essere sostituiti e resi inutilizzabili anche i dispositivi metallici che hanno sostenuto carichi superiori al 25% del carico marcato e quelli tessili che hanno sostenuto carichi superiori al 10% del carico marcato. Il dispositivo deve essere personale, in modo che l'utilizzo e il grado di protezione ed efficacia siano costantemente monitorati.

FR

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Les informations du fabricant doivent être lues et comprises par l'utilisateur avant d'utiliser le dispositif. Vérifiez que le dispositif a été livré en bon état, dans son emballage d'origine et avec les informations pertinentes du fabricant. Pour les dispositifs vendus dans des pays autres que le pays d'origine, le distributeur doit vérifier et fournir une traduction de ces informations. L'examen UE de type (module B) des équipements de protection individuelle des catégories II et III est effectué conformément à l'Annexe V du Règlement (UE) 2016/425, et/ou au Règlement 2016/425 tel que modifié pour l'application en Grande-Bretagne, par l'organisme accrédité figurant dans les informations spécifiques au dispositif. La conformité au type basée sur l'assurance

qualité du processus de fabrication (module D), pour les EPI de catégorie III, est vérifiée conformément à l'Annexe VIII du Règlement (UE) 2016/425, et/ou du Règlement 2016/425 tel que modifié pour s'appliquer en Grande-Bretagne, par l'organisme accrédité dont le numéro est marqué sur le dispositif.

Avvertissements

Ce dispositif ne doit être utilisé que par des personnes médicalement/physiquement aptes et formées à son utilisation (informées et formées) ou sous la supervision directe de formateurs ou de superviseurs. Il peut également être utilisé en combinaison avec d'autres dispositifs, sous réserve que l'utilisateur vérifie la compatibilité avec les informations du fabricant concerné. Il est absolument interdit de modifier et/ou de réparer ce dispositif. Évitez d'exposer le dispositif à des sources de chaleur et de le mettre en contact avec des produits chimiques. Réduire l'exposition à la lumière directe du soleil au minimum nécessaire, en particulier pour les dispositifs en textile et en plastique. Les basses températures et l'humidité peuvent favoriser le givrage, réduire la flexibilité, augmenter la fragilité et le risque de fissuration, de coupure et d'abrasion. Position et positionnement de l'ancrage sont fondamentales pour la sécurité de l'arrêt des chutes: évaluez l'espace libre sous l'utilisateur, la hauteur d'une chute potentielle, l'allongement de la corde, l'allongement de tout absorbeur/

dissipateur d'énergie, la hauteur de l'utilisateur et l'effet de « pendule », afin d'éviter tout obstacle éventuel. La résistance minimale des points d'ancrage doit être d'au moins 12 kN, tant pour les éléments naturels qu'artificiels. L'évaluation des points d'ancrage réalisés sur des éléments naturels (roche, plantes, etc.) n'est possible que de manière empirique et doit donc être effectuée par une personne formée et expérimentée ; pour ceux réalisés sur des éléments artificiels (métal, béton, etc.), l'évaluation doit être mathématique et effectuée par une personne formée et habilitée. Pour les systèmes individuels de protection/prévention des chutes, il est essentiel de : procéder à une évaluation des risques et s'assurer que l'ensemble du système, dont ce dispositif n'est qu'une partie, est fiable et sûr ; préparer un plan de sauvetage pour faire face à toute urgence pouvant survenir lors de l'utilisation du dispositif ; positionner le dispositif/point d'ancrage aussi haut que possible ; minimiser la hauteur des chutes potentielles ; utiliser des EPI certifiés et adaptés à l'usage prévu. Dans un système d'arrêt des chutes, l'utilisation d'un harnais complet est obligatoire, qui est le seul dispositif adapté à cet usage et doit être conforme à la réglementation en vigueur. Une suspension prolongée, surtout si elle est inerte, peut provoquer des dommages irréversibles, voire la mort.

Entretien et conservation

Lavez le dispositif à la main dans de l'eau tiède (30-32°C) avec un détergent neutre (pH 5,5-8,5) et laissez-

le sécher à l'air libre, en évitant l'exposition directe à la lumière du soleil et aux sources de chaleur. Lubrifier les parties métalliques mobiles avec de l'huile de silicone, en évitant tout contact avec les parties textiles. Désinfecter en immergeant le dispositif (à l'exception des dispositifs contenant des parties en Dyneema® et en aramide, par exemple en Kevlar®) pendant au moins 30 minutes dans de l'eau chaude (58-60°C) et le laisser sécher à l'air en évitant de l'exposer directement au soleil et à des sources de chaleur ; sinon, le placer pendant au moins 7 jours dans un endroit bien ventilé en évitant de l'exposer au soleil et à des sources de chaleur. Ne pas blanchir, ne pas laver en machine, ne pas essorer, ne pas sécher en tambour, ne pas repasser et éviter la stérilisation en autoclave des textiles. Conserver dans un endroit sec (humidité relative 40-90 %), frais (température 5-30° C), sombre et bien ventilé, à l'abri des arêtes tranchantes, des produits chimiques et d'autres conditions nocives. Transporter le dispositif en respectant les précautions prévues pour le stockage et en limitant l'exposition à la lumière directe du soleil.

Sécurité

Assurez-vous que le produit est adapté à l'utilisation définie dans les informations spécifiques : toute autre utilisation est considérée comme non conforme et donc potentiellement dangereuse. La sécurité de l'utilisateur dépend de l'efficacité, de l'intégrité et de la résistance

continues du produit, qui doivent être vérifiées par des contrôles et des inspections périodiques réguliers. L'utilisateur, avant et après l'utilisation, doit effectuer tous les contrôles décrits dans les informations spécifiques, s'assurer que l'appareil est en bon état et qu'il fonctionne correctement; si l'utilisateur a le moindre doute, l'appareil doit être remplacé et doit être inspecté. Les inspections des EPI doivent être effectuées, à une périodicité maximale de 12 mois à compter de la date de la première utilisation, par des inspecteurs (personnes qualifiées) inscrits au registre des inspecteurs KONG qui peut être consulté à l'adresse suivante: www.kong.it/fr/registre-des-inspecteurs/ Les résultats des contrôles et inspections doivent être enregistrés et conservés par l'utilisateur. Il est recommandé de préparer, pour chaque appareil, une fiche où sont consignés: le type de produit, le code/nom commercial, le numéro de série, le mois et l'année de fabrication, la date d'achat et de première utilisation, les coordonnées du fabricant, la fréquence d'utilisation et les informations relatives aux inspections (date, résultat, nom/signature de l'inspecteur, date de la prochaine inspection, etc.)

Durée

L'indication de la durée maximale d'utilisation des dispositifs est définie par KONG S.p.A., conformément aux exigences du Règlement (UE) 2016/425. Elle est déterminée en fonction du type de matériaux, de la

structure du dispositif et de l'usage auquel il est destiné. Les dispositifs métalliques ont une durée de vie maximale théoriquement. Pour les dispositifs sujets au vieillissement (par exemple textiles, plastiques ou avec des composants textiles/plastiques importants), sauf indication contraire dans les instructions respectives, la date après laquelle le dispositif doit être remplacé est calculée après 10 ans à partir de la première utilisation et dans tous les cas au plus tard 12 ans à partir de la date de fabrication. Les conditions suivantes réduisent considérablement la durée de vie du dispositif : utilisation incorrecte, intensive ou dans des environnements agressifs (salins, à des températures extrêmes - inférieures à -30°C ou supérieures à +50°C pour les pièces/dispositifs en plastique et/ou en textile et +120°C pour les dispositifs en métal - en contact avec des produits chimiques) ; stockage dans des conditions autres que celles définies dans les informations du fabricant ; entretien réduit ou absence d'entretien. Remplacer immédiatement et rendre inutilisable tout dispositif utilisé pour arrêter une chute ou qui n'a pas été inspecté ou testé avec succès. Les dispositifs métalliques ayant supporté des charges supérieures à 25 % de la charge marquée et les dispositifs textiles ayant supporté des charges supérieures à 10 % de la charge marquée doivent également être remplacés et rendus inutilisables. Le dispositif doit être personnel, de sorte que son utilisation et son degré de protection et d'efficacité soient constamment contrôlés.

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die Informationen des Herstellers müssen vom Benutzer gelesen und verstanden werden, bevor er das Gerät benutzt. Vergewissern Sie sich, dass das Gerät unbeschädigt, in der Originalverpackung und mit den entsprechenden Herstellerinformationen geliefert wurde. Bei Geräten, die in anderen Ländern als dem Herkunftsland verkauft werden, muss der Händler diese Informationen überprüfen und eine Übersetzung zur Verfügung stellen. Die EU-Baumusterprüfung (Modul B) der persönlichen Schutzausrüstung der Kategorien II und III wird gemäß Anhang V der Verordnung (EU) 2016/425 und/oder der Verordnung 2016/425 in der für Großbritannien geltenden Fassung von der in den produktspezifischen Informationen aufgeführten akkreditierten Stelle durchgeführt. Die Konformität mit dem Baumuster auf der Grundlage der Qualitätssicherung des Herstellungsverfahrens (Modul D) für PSA der Kategorie III wird gemäß Anhang VIII der Verordnung (EU) 2016/425 und/oder der Verordnung 2016/425 in der in Großbritannien anzuwendenden Fassung von der akkreditierten Stelle überprüft, deren Nummer auf dem Produkt angegeben ist.

Hinweise

Dieses Gerät sollte nur von gesunden und körperlich fitten Personen verwendet werden, die in der Anwendung geschult (informiert und trainiert) sind oder unter direkter Aufsicht von Trainern oder Aufsichtspersonen stehen. Es kann auch in Kombination mit anderen Geräten verwendet werden, wobei der Benutzer die Kompatibilität mit den entsprechenden Herstellerangaben überprüfen muss. Es ist strengstens untersagt, dieses Gerät zu modifizieren und/oder zu reparieren. Vermeiden Sie den Kontakt des Geräts mit Wärmequellen und mit Chemikalien. Setzen Sie das Gerät so wenig wie möglich direkter Sonneneinstrahlung aus, insbesondere bei Textilien und Kunststoffen. Niedrige Temperaturen und Feuchtigkeit können die Vereisung begünstigen, die Flexibilität verringern, die Zerschlagbarkeit erhöhen und das Risiko von Brüchen, Schnitten und Abrieb erhöhen. Die Position und die Positionierung der Verankerung sind für die Sicherheit der Absturzsicherung von grundlegender Bedeutung: Beurteilen Sie den freien Raum unter dem Benutzer, die Höhe eines potenziellen Sturzes, die Dehnung des Seils, die Dehnung eines etwaigen Energieabsorbers/-ableiters, die Größe des Benutzers und den "Pendel"-Effekt, um mögliche Hindernisse zu vermeiden. Die Mindestfestigkeit der Anschlagpunkte muss mindestens 12 kN betragen, sowohl für natürliche als auch für künstliche

Elemente. Die Bewertung von Anschlagpunkten an natürlichen Elementen (Felsen, Pflanzen usw.) ist nur auf empirische Weise möglich und muss daher von einer geschulten und erfahrenen Person durchgeführt werden; bei künstlichen Elementen (Metall, Beton usw.) muss die Bewertung rechnerisch erfolgen und von einer geschulten und autorisierten Person durchgeführt werden. Bei persönlicher Schutzausrüstung/Absturzsicherung ist es unerlässlich: eine Risikobewertung durchzuführen und sicherzustellen, dass das gesamte System, von dem dieses Gerät nur ein Teil ist, zuverlässig und sicher ist; einen Rettungsplan zu erstellen, um eventuelle Notfälle während der Benutzung des Geräts zu bewältigen; das Gerät/die Verankerung so hoch wie möglich zu positionieren; die Höhe potenzieller Abstürze zu minimieren; zertifizierte und für den Zweck geeignete PSA zu verwenden. In einem Absturzsystem ist die Verwendung eines Auffanggurtes vorgeschrieben, der als einziges Gerät für diese Verwendung geeignet ist und den geltenden Vorschriften entsprechen muss. Eine längere Aufhängung, insbesondere wenn das System nicht benutzt wird, kann zu irreversiblen Schäden und sogar zum Tod führen.

Wartung und aufbewahrung

Waschen Sie das Gerät von Hand in lauwarmem Wasser (30-32°C) mit neutralem Reinigungsmittel

(pH-Wert 5,5-8,5) und lassen Sie es an der Luft trocknen, wobei Sie direkte Sonneneinstrahlung und Wärmequellen vermeiden sollten. Schmieren Sie bewegliche Metallteile mit Silikonöl und vermeiden Sie dabei den Kontakt mit textilen Teilen. Desinfizieren Sie das Gerät (mit Ausnahme von Geräten in/mit Teilen aus Dyneema® und Aramid, z.B. Kevlar®) durch Eintauchen in warmes Wasser (58-60°C) für mindestens 30 Minuten und lassen Sie es an der Luft trocknen, ohne es direktem Sonnenlicht und Wärmequellen auszusetzen; alternativ legen Sie es für mindestens 7 Tage an einen gut belüfteten Ort, ohne es Sonnenlicht und Wärmequellen auszusetzen. Nicht bleichen, nicht in der Maschine waschen, nicht schleudern, nicht im Wäschetrockner trocknen, nicht bügeln und die Sterilisation von Textilien im Autoklaven vermeiden. Lagern Sie das Gerät an einem trockenen (relative Luftfeuchtigkeit 40-90%), kühlen (Temperatur 5-30° C), dunklen, gut belüfteten Ort, entfernt von scharfen Kanten, Chemikalien und anderen schädlichen Bedingungen. Transportieren Sie das Gerät unter Beachtung der Vorsichtsmaßnahmen für die Lagerung und setzen Sie es nicht direktem Sonnenlicht aus.

Sicherheit

Prüfen Sie, dass das Gerät für die in den spezifischen Informationen angegebene Verwendung geeignet

ist: jede andere Verwendung gilt als nicht konform und ist daher potenziell gefährlich. Die Sicherheit des Benutzers hängt von der ständigen Wirksamkeit, Unversehrtheit und Widerstandsfähigkeit des Geräts ab, die durch regelmäßige periodische Kontrollen und Inspektionen überprüft werden müssen. Der Benutzer muss vor und nach der Benutzung alle in den spezifischen Informationen beschriebenen Kontrollen durchführen und sich vergewissern, dass das Gerät in einwandfreiem Zustand ist und korrekt funktioniert; beim geringsten Zweifel muss das Gerät ausgetauscht und überprüft werden. Die Inspektionen der PSA müssen in einem Abstand von höchstens 12 Monaten ab dem Datum der ersten Verwendung von Inspektoren (sachkundigen Personen) durchgeführt werden, die im KONG-Inspektorenregister eingetragen sind, das unter folgender Adresse einsehbar ist: www.kong.it/de/liste-der-inspektoren/ Die Ergebnisse der Kontrollen und Inspektionen müssen aufgezeichnet und vom Benutzer aufbewahrt werden. Es wird empfohlen, für jedes Gerät eine Karte zu erstellen, auf der Folgendes vermerkt wird: Produkttyp, Handelscode/Name, Seriennummer, Monat und Jahr der Herstellung, Datum des Kaufs und der ersten Verwendung, Kontaktdaten des Herstellers, Häufigkeit der Verwendung und Informationen zu den Kontrollen (Datum, Ergebnis, Name/Unterschrift des Prüfers, Datum der nächsten Kontrolle usw.).

Nutzungsdauer

Die Angabe der maximalen Nutzungsdauer der Geräte wird von KONG S.p.A. in Übereinstimmung mit den Anforderungen der EU-Verordnung 2016/425 definiert. Sie wird unter Berücksichtigung der Art der Materialien, der Struktur des Geräts und seines Verwendungszwecks festgelegt. Metallische Geräte haben eine theoretisch unbegrenzte maximale Nutzungsdauer. Für Produkte, die der Alterung unterliegen (z. B. aus Textilien, Kunststoffen oder mit wesentlichen Textil-/Kunststoffkomponenten), wird, sofern in der jeweiligen Gebrauchsanweisung nichts anderes angegeben ist, das Datum, nach dem das Produkt ersetzt werden muss, nach 10 Jahren ab der ersten Verwendung, spätestens jedoch nach 12 Jahren ab dem Herstellungsdatum berechnet. Folgende Bedingungen verkürzen die Nutzungsdauer des Produkts erheblich: unsachgemäße, intensive Verwendung oder Verwendung in aggressiver Umgebung (Kochsalzlösung, extreme Temperaturen - unter -30°C oder über +50°C bei Kunststoff- und/oder Textilteilen/Geräten und +120°C bei Metallgeräten -, Kontakt mit Chemikalien); Lagerung unter anderen als den in den Herstellerinformationen festgelegten Bedingungen; reduzierte oder fehlende Wartung. Geräte, die zur Absturzsicherung verwendet wurden oder die die Inspektion oder Prüfung nicht bestanden haben, müssen unverzüglich ersetzt und unbrauchbar

gemacht werden. Metallgeräte, die mehr als 25 % der angegebenen Last getragen haben, und Textilgeräte, die mehr als 10 % der angegebenen Last getragen haben, müssen ebenfalls ausgetauscht und unbrauchbar gemacht werden. Das Gerät muss persönlich sein, so dass seine Verwendung, sein Schutzgrad und seine Effizienz ständig überwacht werden.

ES

INFORMACIÓN GENERAL

La información del fabricante debe ser leída y bien comprendida por el usuario antes de utilizar el dispositivo. Verifique que el dispositivo se proporcione intacto, en el empaque original y con la relativa información del fabricante. Para los dispositivos vendidos en los Países diferentes del destino de origen, el distribuidor debe verificar y proporcionar la traducción de esta información. El Examen UE del tipo (módulo B) de los Equipos de Protección Individual de II y III categoría se realiza de acuerdo al Anexo V del Reglamento (UE) 2016/425, y/o del Reglamento 2016/425 y posteriores modificaciones aportadas para ser aplicado en Gran Bretaña, por el Organismo Acreditado que figura en la información específica del dispositivo. La conformidad al tipo basada en la garantía del proceso de producción (módulo D), para los EPI de III categoría, está verificada

de acuerdo al Anexo VIII del Reglamento (UE) 2016/425, y/o del Reglamento 2016/425 y posteriores modificaciones aportadas para ser aplicado en Gran Bretaña, por el Organismo Acreditado cuyo número está marcado en el dispositivo.

Advertencias

Este dispositivo sólo debe ser utilizado por personas aptas desde el punto de vista médico/físico que estén capacitadas para utilizarlo (informadas y formadas) o bajo la supervisión directa de formadores o supervisores. Además, puede ser utilizado en combinación con otros dispositivos, con previa verificación por parte del usuario de la compatibilidad con la relativa información del productor. Está totalmente prohibido modificar y/o reparar este dispositivo. Evite la exposición del dispositivo a fuentes de calor y al contacto con sustancias químicas. Reduzca al mínimo necesario la exposición directa al sol, en particular para los dispositivos textiles y plásticos. Las bajas temperaturas y la humedad pueden facilitar la formación de hielo, reducir la flexibilidad, aumentar la fragilidad y el riesgo de rotura, corte y abrasión. La posición Posición y posicionamiento del anclaje son fundamentales para la seguridad de la parada de la caída: evaluar el espacio libre abajo del usuario, la altura de una potencial caída, el alargamiento de la cuerda, el alargamiento de un eventual amortiguador/disipador de energía, la estatura del usuario y el efecto "péndulo", con

el fin de evitar cada posible obstáculo. La resistencia mínima de los puntos de anclaje debe ser de por lo menos 12 kN, tanto para los realizados en elementos naturales como artificiales. La evaluación de los puntos de anclaje realizados en elementos naturales (roca, plantas, etc.) es posible solo de modo empírico, por lo tanto debe ser realizada por personal formado y experto; para los realizados en elementos artificiales (metal, hormigón, etc.), la evaluación debe ser matemática y realizada por personal formado y autorizado. En los sistemas individuales de protección/prevención de las caídas es esencial: realizar la evaluación de los riesgos y asegurarse que todo el sistema, del que este dispositivo solo es una parte, sea confiable y seguro; predisponer de un plan de rescate para gestionar eventuales emergencias que podrían verificarse durante el uso del dispositivo; posicionar el dispositivo/punto de anclaje lo más alto posible; minimizar la altura de potenciales caídas; utilizar EPI certificados y adecuados para este fin. En un sistema anticaída es obligatorio el uso de arnés integral, que es el único dispositivo adecuado para este uso y debe ser conforme a las normativas vigentes. La suspensión prolongada, sobre todo si es inerte, puede causar daños irreversibles e incluso la muerte.

Mantenimiento y conservación

Lave el dispositivo a mano en agua tibia (30-32°C) con detergente neutro (pH 5,5-8,5) y déjelo secar al aire

libre evitando la exposición directa al sol y a fuentes de calor. Lubrique las partes móviles de metal con aceite de silicona evitando el contacto con eventuales partes textiles. Desinfecte sumergiendo el dispositivo (a excepción de los dispositivos en/con partes de Dyneema® y armide ej. Kevlar®) por lo menos 30 minutos en agua caliente (58-60°C) y déjelo secar al aire libre evitando la exposición directa al sol y a fuentes de calor; en alternativa colóquelo durante al menos 7 días en un lugar bien ventilado evitando la exposición al sol y a fuentes de calor. No blanquee, no lave con lavadora, no centrifugue, no seque con secadora, no planche y evite la esterilización en autoclave de los dispositivos textiles. Conserve en lugares secos (humedad relativa 40-90%), frescos (temperatura 5-30° C), oscuros, bien ventilados, lejos de bordes cortantes, sustancias químicas y otras condiciones dañinas. Transporte el dispositivo adoptando las precauciones previstas para la conservación y limitando la exposición directa a la luz del sol.

Seguridad

Asegúrese de que el dispositivo es adecuado para el uso definido en las informaciones específicas: cualquier otro uso se considera no conforme y, por lo tanto, potencialmente peligroso. La seguridad del usuario depende de la eficacia, integridad y resistencia continuas del dispositivo, que deben verificarse mediante controles e inspecciones periódicos. El usuario, antes y después

del uso, debe llevar a cabo todos los controles descritos en las informaciones específicas, asegurarse de que el dispositivo está en condiciones eficientes y de que funciona correctamente; si el usuario tiene la más mínima duda, el aparato debe ser sustituido y debe someterse a inspección. Las inspecciones de los EPI deben ser realizadas, con una frecuencia máxima de 12 meses a partir de la fecha de la primera utilización, por inspectores (personas competentes) inscritos en el Registro de Inspectores KONG que puede consultarse en: www.kong.it/es/registro-de-inspectores/ Los resultados de los controles e inspecciones deben ser registrados y conservados por el usuario. Se recomienda preparar, para cada dispositivo, una ficha donde registrar: tipo de producto, código/nombre comercial, número de serie, mes y año de fabricación, fecha de compra y primer uso, datos de contacto del fabricante, frecuencia de uso e información relacionada con las inspecciones (fecha, resultado, nombre/firma del inspector, fecha de la próxima inspección, etc.).

Duración

La indicación de la vida útil máxima de los dispositivos está definida por KONG S.p.A., de acuerdo a lo requerido por el Reglamento UE 2016/425. La misma está determinada considerando el tipo de los materiales, la estructura del dispositivo y su destino de uso. Los dispositivos metálicos tienen una vida útil máxima en teoría ilimitada. Para los

dispositivos sometidos a envejecimiento (por ejemplo, textiles, plásticos o componentes textiles/plásticos significativos), salvo que se indique de forma diferente en las respectivas instrucciones, la fecha más allá de la cual el dispositivo debe ser sustituido está calculada después de 10 años desde el primer uso y, de todos modos, no superior a 12 años desde la fecha de fabricación. Las siguientes condiciones reducen de modo significativo la vida útil del dispositivo: uso incorrecto, intenso o en ambientes agresivos (salinos, a temperaturas extremas - inferiores a -30°C o superiores a $+50^{\circ}\text{C}$ para las partes/dispositivos plásticos y/o textiles y a $+120^{\circ}\text{C}$ para los dispositivos metálicos - a contacto con sustancias químicas), almacenamiento en condiciones diferentes de las definidas en la información del fabricante; reducido o falta de mantenimiento. Sustituya inmediatamente y vuelva inutilizables los dispositivos usados para parar una caída o que no han superado los controles o las inspecciones. Deben ser sustituidos y vueltos inutilizados también los dispositivos metálicos que han sostenido cargas superiores al 25% de la carga marcada y los textiles que han sostenido cargas superiores al 10% de la carga marcada. El dispositivo debe ser personal para que su uso y su grado de protección y eficacia estén constantemente controlados.

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Пользователь должен прочитать и хорошо понять информацию производителя перед использованием устройства. Убедитесь, что устройство доставлено в целости и сохранности, в оригинальной упаковке и с соответствующей информацией от производителя. Для устройств, проданных в странах, отличных от первоначального назначения, дистрибьютор должен проверить и предоставить перевод этой информации. Испытание ЕС на соответствие типу (модуль B) средств индивидуальной защиты II и III категорий проводится в соответствии с приложением V регламента (ЕС) 2016/425 и/или регламента 2016/425 и последующими изменениями, внесенными для применения в Великобритании, аккредитованным органом, указанным в специальной руководстве устройства. Соответствие типу на основе обеспечения качества производственного процесса (модуль D) для СИЗ категории III проверяется в соответствии с приложением VIII регламента (ЕС) 2016/425 и/или регламента 2016/425 и последующими изменениями, внесенными для применения в Великобритании аккредитованным органом, номер которого указан на устройстве.

Предупреждения

Это устройство должно использоваться только физически/медицински подготовленными людьми, которые обучены его использованию (проинформированы и обучены) или под непосредственным наблюдением инструкторов или руководителей. Его также можно использовать в сочетании с другими устройствами при условии проверки пользователем совместимости с соответствующей информацией производителя. Категорически запрещается модифицировать и/или ремонтировать это устройство. Избегайте воздействия на устройство источников тепла и контакта с химическими веществами. Сведите к минимуму прямое воздействие солнечных лучей, особенно для текстильных и пластиковых устройств. Низкие температуры и влажность могут способствовать образованию льда, снижать гибкость, повышать хрупкость и риск поломки, порезов и истирания. Места крепления имеют важное значение для безопасного предотвращения падения: оцените свободное пространство под пользователем, потенциальную высоту падения, удлинение троса, удлинение любого поглотителя/рассеивателя энергии, рост пользователя и эффект «маятника», чтобы избежать любых возможных препятствий. Минимальный предел

прочности точек крепления должен быть не менее 12 кН, как на естественных, так и на искусственных элементах. Оценка точек крепления на природных элементах (скалах, растениях и т. д.) возможна только эмпирическим путем, поэтому ее должен проводить обученный и опытный человек. Для точек крепления на искусственных элементах (металл, бетон и т. д.) оценка должна быть математической и выполняться обученным и уполномоченным лицом. В индивидуальных системах защиты/предотвращения падения важно провести оценку риска и убедиться, что вся система, частью которой является данное устройство, надежна и безопасна. Подготовьте план спасения, чтобы справиться с любыми чрезвычайными ситуациями, которые могут возникнуть при использовании устройства. Расположите устройство/точку крепления как можно выше. Минимизируйте высоту возможного падения. Используйте сертифицированные СИЗ, подходящие для этой цели. В системе защиты от падения обязательно использование комплексной страховочной привязи, которая является единственным средством, подходящим для такого использования, и должна соответствовать действующим нормам. Удлиненная подвеска, особенно инертная, может вызвать необратимые повреждения и даже смерть.

Обслуживание и хранение

Вымойте устройство вручную в теплой воде (30-32 °C) с нейтральным моющим средством (pH 5,5-8,5) и дайте ему высохнуть на воздухе, избегая прямого воздействия солнца и источников тепла. Смажьте металлические подвижные части силиконовым маслом, избегая контакта с тканями. Дезинфицируйте, погрузив устройство (за исключением устройств с деталями из Dyneema® и арамида, например, Kevlar®) не менее чем на 30 минут в теплую воду (58-60 °C), и дайте ему высохнуть на воздухе, избегая прямого воздействия солнца и источников тепла. В качестве альтернативы поместите его не менее чем на 7 дней в хорошо проветриваемое место, избегая воздействия солнца и источников тепла. Не отбеливайте, не стирайте в стиральной машине, не сушите в centrifуге, не сушите в сушильной машине, не гладьте и не стерилизуйте текстильные изделия в автоклаве. Храните в сухом (относительная влажность 40-90 %), прохладном (температура 5-30 °C), темном, хорошо проветриваемом месте, вдали от острых краев, химикатов и других вредных условий. Транспортируйте устройство, принимая меры предосторожности, предусмотренные для хранения, и ограничивая прямое воздействие солнечных лучей.

Безопасность

Безопасность пользователя зависит от постоянной эффективности, целостности и прочности устройства, которые необходимо контролировать посредством предписанных проверок и осмотров. До и после использования пользователь должен выполнить все проверки, описанные в специальном руководстве, и убедиться, что устройство находится в оптимальных условиях, работает правильно и подходит для использования, указанного в специальном руководстве. Любое другое использование считается недопустимым и, следовательно, потенциально опасным. Проверки СИЗ должны проводиться с периодичностью не более 12 месяцев с даты первого использования инспекторами (компетентными лицами), зарегистрированными в Реестре инспекторов КОНГ, доступном по адресу: www.kong.it/ru/inspector-register/ Результат проверки должен быть сохранен пользователем. Для каждого устройства рекомендуется подготовить карточку, на которой следует указать: тип продукта, код/коммерческое название, серийный номер, месяц и год изготовления, дату покупки и первого использования, контактные данные производителя, частоту использования и информацию, относящуюся к проверкам (дата, результат, ФИО/подпись инспектора, дата следующей проверки и т.д.).

Срок годности

Указание максимального срока службы устройств определяется компанией KONG S.p.A. в соответствии с требованиями регламента ЕС 2016/425. Он определяется с учетом типа материалов, конструкции устройства и его предполагаемого использования. Металлические устройства имеют неограниченный максимальный срок службы. Для устройств, подверженных старению (например, текстильных, пластиковых или со значительными текстильными/пластиковыми компонентами), если иное не указано в соответствующих инструкциях, дата, после которой устройство должно быть заменено, рассчитывается через 10 лет с момента первого использования и в любом случае не позднее, чем через 12 лет с даты изготовления. Следующие условия значительно сокращают срок службы устройства: неправильная, интенсивная эксплуатация или эксплуатация в агрессивных средах (солевой раствор, экстремальные температуры, ниже -30°C или выше $+50^{\circ}\text{C}$ для пластиковых деталей/устройств и/или текстиля и при $+120^{\circ}\text{C}$ для металлических устройств, контакт с химическими веществами), хранение в условиях, отличных от указанных в информации производителя, минимальное техническое обслуживание или его отсутствие. Немедленно

замените и приведите в негодность любые устройства, использованные для предотвращения падения или не прошедшие проверку или осмотр. Металлические устройства, выдержавшие нагрузки, превышающие 25 % указанной нагрузки, и текстильные устройства, выдержавшие нагрузки, превышающие 10 % указанной нагрузки, также должны быть заменены и приведены в негодность. Использование устройства в личных целях помогает постоянно контролировать степень его защиты и эффективность



ТР ТС 019/2011

К работе на высоте допускаются работники, достигшие возраста восемнадцати лет. Работники, выполняющие работы на высоте должны проходить обязательные медицинские осмотры. Работы на высоте не могут выполняться лицом, состояние здоровья которого может повлиять на безопасность, как во время выполнения работ на высоте, так и в случае спасательной операции. Работники, выполняющие работы на высоте, должны иметь квалификацию, соответствующую характеру выполняемых работ. Уровень квалификации подтверждается документом о Профессиональном образовании(обучении) и (или) о квалификации.

Периодическая проверка Средств Индивидуальной Защиты от падения с высоты должны проводиться не реже одного раза в 12 месяцев с момента первого использования. Интервал между проверками может быть сокращен в зависимости от типа, частоты и условий эксплуатации. Инспекция может выполняться только Компетентным лицом, (обученным в уполномоченном изготовителе Учебном Центре) в строгом соответствии с инструкциями изготовителя. Срок хранения (если изделие не используется, при соблюдении правил хранения см.):

- Для изделий из текстиля, пластика и синтетических материалов – 10 лет с даты изготовления.
- Для изделий из металла – неограничено
- Для изделий из комбинации материалов – 10 лет с даты изготовления

Гарантийный срок составляет 1 год с даты продажи. Устройства подлежат утилизации в соответствии с требованиями ФЗ РФ «Об отходах производства и потребления» или локального законодательства». Орган по сертификации средств индивидуальной защиты ФГБУ «Всероссийский научно-исследовательский институт труда» Министерство труда и социальной защиты Российской Федерации. Аттестат рег. №РОСС RU.0001.10СЦ18

SYMBOL EXPLANATION

OK!	Correct use - Uso corretto - Utilisation correcte - Sachgemäßer Gebrauch - Uso correcto - Правильная эксплуатация		Anchor point - Punto di ancoraggio - Point d'ancrage - Anschlagpunkt - Punto de anclaje - Точка крепления
	Wrong use - Uso errato - Mauvaise utilisation - Unsachgemäßer bzw. falscher Gebrauch - Uso equivocado - Неправильная эксплуатация		Manoeuvre with the need of manual control Manovra con necessità di controllo manuale Manoeuvre avec nécessité d'un contrôle manuel Manöver mit einer erforderlichen manuellen Kontrolle Maniobra con necesidad de control manual Маневрирование с необходимостью ручного управления
	Attention, not allowed - Attenzione, non consentito - Attention, non autorisé - Achtung, nicht erlaubt - Atención, no permitido - Внимание, не разрешается		Attached person - Persona collegata - Personne rattachée - Verbundene Person - Persona enganchada - Соединенное лицо
	Danger of death - Pericolo di morte - Danger de mort - Todesgefahr - Peligro de muerte - Смертельная опасность		Load - Carico - Charge - Belastung - Carga Загрузка

MARKING



Manufacturer trademark - Marchio del fabbricante - Торговая марка изготовителя - Marque du fabricant - Herstellerkennzeichen - Marca del fabricante

KONG S.p.A. - Via XXV Aprile, 4 - 23804 Monte Marenzo (LC) Italy



Regulation (EU) 2016/425



TP TC 019/2011

**Eurasian Technical Regulation
TP TC 019/2011**

EASA CM
no. CM-CS-005:2014

Conformity to - Conformità a - Conformité au - Konformität laut - De conformidad con - Соответствует

**Certification Memorandum
EASA CM-CS005:2014**



**Regulation (EU) 2016/425, as amended
to apply in Great Britain**

**0068
2008**

Notified body in charge of the production surveillance - Ente notificato alla sorveglianza di produzione - Organisme notifié pour la supervision de la production - Benannte Stelle für die Produktionsüberwachung - Organismo notificado para la vigilancia de la producción - Уполномоченный орган производственного надзора

0068 MTIC InterCert S.r.l. Via G. Leopardi, 14 - 20123 Milano (MI) Italy
2008 Dolomitcert S.c.a.r.l. - Certottica S.c.r.l. Zona Industriale Villanova, 7/a - 32013 Longarone (BL) Italy



Conformity to the relevant UIAA standard - Conformità al relativo standard UIAA - Conformité à la norme UIAA en vigueur - Konformität laut der entsprechenden UIAA-Norm - Cumplimiento de la norma pertinente UIAA - Соответствие действующему стандарту UIAA



Read and always follow the information supplied by the manufacturer - Leggere e seguire sempre le informazioni fornite dal fabbricante - Toujours lire et suivre les informations fournies par le fabricant - Die Angaben des Herstellers müssen immer gelesen und befolgt werden - Lea siempre y respete la información proporcionada por el fabricante - Прочитать и всегда соблюдать предоставленные изготовителем инструкции

MBS

Minimum breaking strength - Carico minimo di rottura - Charge de rupture minimale - Mindestbruchlast - Carga mínima de ruptura - Минимальная пробивная нагрузка



Integrated NFC chip - Chip NFC integrato - Chip NFC intégré - Mit integriertem NFC-Chip - Chip NFC integrado - Встроенный чип NFC

LLLLLL XXXX	Serial Number - Numero seriale - Numéro de série - Serien-nummer - Número de serie - Серийный номер
LLLLLL	Batch number - Numero di lotto - Numéro de lot - Chargennummer - Número do lote - Номер партии
XXXX	Progressive number in the batch - Numero progressivo nel lotto - Numéro de série dans le lot - Fortlaufende Nummer im Los - Número sequencial no lote - Порядковый номер в партии
PPPPPPPPPP	Full product code - Codice completo del prodotto - Code complet du produit - Vollständiger Produktcode - Código completo del producto - Полный код продукта
 MMYY	Month (MM) and year (YY) of production - Mese (MM) e anno (YY) di produzione - Mois (MM) et année (YY) de production - Monat (MM) und Jahr (YY) der Produktion - Mes (MM) y año (YY) de producción - Месяц (MM) и год (YY) изготовления



Read and always follow the information supplied by the manufacturer | Leggere e seguire sempre le informazioni fornite dal fabbricante | Toujours lire et suivre les informations fournies par le fabricant | Die Angaben des Herstellers müssen immer gelesen und befolgt werden | Lea siempre y respete la información proporcionada por el fabricante | Читайте и всегда следуйте информации, предоставленной производителем



Please consult the link below for additional information on guarantee and law obligations: | Per ulteriori informazioni sugli obblighi di garanzia e di legge, consultare il link sottostante: | Veuillez consulter le lien ci-dessous pour de plus amples informations sur les obligations de garantie et de droit: | Weitere Informationen zu Garantie- und Rechtspflichten finden Sie unter dem nachstehenden Link; | Consulte el enlace a continuación para obtener información adicional sobre las obligaciones de garantía y legales: | Дополнительную информацию о гарантийных и юридических обязательствах можно найти по ссылке ниже:
www.kong.it/additionalinfo



Please calculate the lifespan of the device according to: | Calcola la vita utile del dispositivo in accordo a: | Calculer la durée de vie de le dispositif selon: | Berechnen Sie die | Lebensdauer der Vorrichtung nach: | Calcular la vida útil del dispositivo según: | Пожалуйста, рассчитайте срок службы устройства в соответствии с:
www.kong.it/en/life/

Y5440900ZFK

KONG S.p.A. - Via XXV Aprile, 4 23804 Monte Marenzo (LC) - Italy



+39 0341 630506



info@kong.it